



Universiteit Utrecht

‘Cheers mate!’

Een onderzoek naar categorisaties van Britten en Nederlanders in Erasmusblogs over de
uitgaanscultuur in Nederland en het Verenigd Koninkrijk.

Marleen Jorna
Taal- en Cultuurstudies
4158008
BA eindwerkstukken CIW 2015-2016
7448 woorden
Begeleider: Annelies Messelink
Tweede lezer: Yvette Linders

Samenvatting

Hoe categoriseren Nederlanders en Britten elkaar als ze schrijven over het uitgaansleven? Er wordt in dit onderzoek geanalyseerd welke linguïstische sociale categorisaties Nederlandse Erasmusstudenten aan Britten toeschrijven en welke linguïstische sociale categorisaties Britse Erasmusstudenten aan Nederlanders toeschrijven in Erasmusblogs. Om dit te onderzoeken zijn 81 categorisaties van 20 Erasmusblogs verzameld. Er wordt gebruik gemaakt van het categorisatiemodel van Day (2006) om te bekijken welke linguïstische sociale categorisaties Nederlandse en Britse Erasmusstudenten aan elkaar toeschrijven in Erasmusblogs. Het categorisatiemodel van Day (2006) omvat referring expressions, waarin de andere groep genoemd wordt, ascriptive predications, waarin de andere groep ook nog een kenmerk wordt toegeschreven en equative predications, waarin een kenmerk van de andere groep vergeleken wordt met een kenmerk van de eigen groep. Het onderzoek is uitgebreid door een aantal categorieën toe te voegen. Bij equative predications wordt ook beoordeeld of er sprake is van etnocentrisme. Daarnaast is er een categorie toegevoegd voor zelfcategorisatie, waarin de schrijver de eigen groep categoriseert. De belangrijkste resultaten zijn dat Nederlanders meer gebruik maken van ascriptive predications terwijl Britten meer gebruik maken van equative predications. Daarnaast worden er andere kenmerken toegeschreven aan elkaar. Nederlanders kenmerken de Brit veelvoudig als hevige drinker. Britten kenmerken zichzelf als grotere drinker of vinden de eigen drinkgewoonte vergelijkbaar aan de Nederlandse, maar zij schrijven hier niet veel over. Daarnaast kenmerken Nederlanders de Britse vrouw frequent als uitdagend gekleed. Britten hebben het beduidend minder over de kleedgewoonten van de Nederlandse vrouw. Zij vinden de Nederlandse vrouw bescheiden gekleed ten opzichte van de eigen gewoonte. Vervolgonderzoek kan uitwijzen of met een ander corpus dezelfde resultaten verkregen worden.

Inhoudsopgave

1. Inleiding	1
2. Theoretisch kader	3
2.1. Onbekende gewoonten	3
2.2. Sociale categorisatie	3
2.3. Linguïstische sociale categorisatie	4
2.4. Blogs	4
3. Methode	6
3.1. Corpus	6
3.1.2. Sub-corpussen	7
3.2. Data analyse	7
3.2.1. Referring expressions	8
3.2.2. Ascriptive predications	8
3.2.3. Equative predications & etnocentrisme	8
3.2.4. Uitzonderingen	9
3.2.5. Toekennen thema's	9
3.2.6. Probleemgevallen	10
3.3. Data rapportage	10
4. Analyse	11
4.1. Thema's	11
4.2. Totale aantallen categorisaties	11
4.3. Resultaten per thema	12
4.3.1. Drinkgewoonten	12
4.3.2. Kleedgewoonten vrouwen	13
4.3.3. Uitgaansfaciliteiten	14
4.3.4. Beleefdheid	14
4.3.5. Themafeestjes	15
4.3.6. Make-up	15
4.3.7. Muziek	16
4.3.8. Dansgewoonten	16
4.3.9. Prijzen	16
4.3.10. Begintijd uitgaansleven	17
4.3.11. Fietsen	17
5. Conclusie	18
6. Discussie	21
Literatuur	23
Bijlagen	
Bijlage 1: Blogposts met gemarkeerde sub-corpussen	24
Bijlage 2: Informatie over het corpus	60
Bijlage 3: Sub-corpussen	63
Bijlage 4: Resultaten per thema	67

1. Inleiding

Veel Europese studenten die aan een universiteit studeren gaan op Erasmusuitwisseling naar een buitenlandse universiteit. Het percentage Europese studenten dat op een Erasmusuitwisseling gaat ligt op ongeveer 10 % (Teichler, 2004). De populariteit valt te verklaren door de grote voordelen die studeren in het buitenland biedt. Uitwisselingsstudenten leren andere culturen en een andere maatschappij begrijpen, verbeteren hun taalvaardigheid en leren een ander academisch klimaat kennen (Teichler, 2004). Daarnaast zou buitenlandstudie stereotypen over de cultuur van het gastland verminderen doordat uitwisselingsstudenten in contact komen met individuen die deel uitmaken van de lokale bevolking (Stangor, Jonas, Stroebe, & Hewstone, 1996). Ten slotte ontwikkelen uitwisselingsstudenten interculturele competenties (Elola & Oskoz, 2008). Interculturele competenties bevorderen het bewustzijn van verschillen en overeenkomsten tussen culturen en voorkomen stereotypering en interpretatie van de ander in het licht van de eigen cultuur (Elola & Oskoz, 2008). Kinginger (2009) stelt echter dat uitwisselingsstudenten vaak de cultuur van het gastland blijven interpreteren in het licht van de eigen cultuur. Zij wijdt dit aan het feit dat de periode die uitwisselingsstudenten in het buitenland verblijven dikwijls kort is.

Naast de genoemde voordelen in de literatuur, vinden studenten een Erasmusuitwisseling een aantrekkelijke optie om op te nemen in het studieprogramma omdat Erasmusuitwisselingen bekend staan als een periode van 'veel feesten' (Bakker, 2010). Dit maakt het uitgaansleven een interessant te onderzoeken fenomeen in de context van buitenlandstudie. In dit onderzoek zal bekeken worden hoe Nederlandse uitwisselingsstudenten in het Verenigd Koninkrijk en Britse uitwisselingsstudenten in Nederland schrijven over elkaars uitgaanscultuur. Er is gekozen voor Nederland en Groot-Brittannië, omdat Nederlanders een ander beeld hebben van de Britse uitgaanscultuur dan van de eigen uitgaanscultuur. De Britse uitgaanscultuur staat, in vergelijking met de Nederlandse uitgaanscultuur, bekend om zijn uitbundige karakter. Zo staat de Brit bij Nederlanders bekend als een *binge-drinker* (van Straaten, 2008). Ook staat de Britse vrouw erom bekend veel make-up te dragen en uitdagend gekleed te gaan bij het uitgaan: vrouwen dragen korte rokjes, shirts of jurkjes met lage decolletés en hoge hakken (van Straaten, 2008; de Waard, 2003). Dit is bijvoorbeeld ook terug te zien in het televisieprogramma *Geordie shore*, over het Britse uitgaansleven, waarin doorgaans zwaar opgemaakte, schaars geklede vrouwen en dronken deelnemers te zien zijn. Over het algemeen kan dus gesteld worden dat het beeld wat Nederlanders hebben van de Britse uitgaanscultuur verschilt van het beeld wat zij hebben van de eigen uitgaanscultuur. Het is interessant om hier het beeld wat Britten over de Nederlandse uitgaanscultuur hebben tegenover te zetten om te bekijken of Britten de Nederlandse uitgaanscultuur ook als verschillend ervaren ten opzichte van de eigen uitgaanscultuur. Het zou mogelijk zijn dat Britten de Nederlandse uitgaanscultuur ingetogen vinden.

Daarom is het interessant te onderzoeken hoe over elkaars uitgaanscultuur geschreven wordt: uitwisselingsstudenten kunnen openstaan voor andere gewoonten of een negatief oordeel erover vellen. Reacties op andere gewoonten nemen vaak de vorm aan van sociale categorisatie, wat betekent dat een persoon of groep wordt geobjectificeerd en waarbij cultuur als verklaring wordt gezien voor alle gewoonten van de ander (Jackson, 2014). In dit onderzoek worden sociale categorisaties geanalyseerd. Het materiaal dat gekozen is om deze

sociale categorisaties aan te leveren zijn Erasmusblogs van Nederlandse uitwisselingsstudenten in het Verenigd Koninkrijk en Britse uitwisselingsstudenten in Nederland. Het doel in dit onderzoek is om te bekijken in hoeveel uitspraken over uitgaanscultuur Nederlanders en Britten elkaar categoriseren en wat voor kenmerken zij aan elkaar toeschrijven. De hoofdvraag in dit onderzoek luidt:

In hoeverre verschillen categorisaties over Britten en Nederlanders met betrekking tot uitgaanscultuur in Erasmusblogs van Nederlandse uitwisselingsstudenten in het Verenigd Koninkrijk ten opzichte van Britse uitwisselingsstudenten in Nederland?

In het theoretisch kader zal literatuur die relevant is voor het onderzoek besproken worden. Vervolgens wordt in de methode beschreven hoe er te werk is gegaan om de onderzoeksvraag te beantwoorden, waarna in het analysehoofdstuk de resultaten van de analyse besproken worden. Daarna worden in de conclusie de hoofdpunten van het onderzoek genoemd. Daarnaast zal reflectie plaatsvinden op hoe het Nederlandse beeld wat heerst over de Britse uitgaanscultuur terugkomt in Nederlandse blogs en of uit Britse blogs blijkt dat het Britse beeld over de Nederlandse uitgaanscultuur hiervan verschilt. Tenslotte zullen in de discussie verklaringen voor opmerkelijke bevindingen gezocht worden, beperkingen van het onderzoek en suggesties voor vervolgonderzoek genoemd worden.

2. Theoretisch kader

2.1. Onbekende gewoonten

Uitwisselingsstudenten worden in het gastland geconfronteerd met onbekende gewoonten, er is sprake van een andere taal en een andere (academische) cultuur (Kinginger 2013). Grote culturele verschillen geven vaak stress en kunnen mogelijk tot cultuurshock leiden (Spencer-Oatey & Franklin, 2009). Spencer-Oatey en Franklin (2009) beschrijven dat de uitwisselingsstudent zich bij een cultuurshock hulpeloos en verward voelt en er irritatie of boosheid over de onbekende gewoonten ontstaat. Volgens hen is stress op de lange termijn een positieve ontwikkeling omdat hogere stresslevels zorgen voor een betere aanpassing aan de gastcultuur en een open houding. Te hoge stresslevels werken echter het tegenovergestelde in de hand (Spencer-Oatey & Franklin, 2009). Kinginger (2013) noemt de confrontatie met andere gewoonten een conflict met de “*habitus*” of met andere woorden, met de eigen waarden. Ook Kinginger (2013) stelt dat dit conflict met de *habitus* gepaard gaat met stress: het conflict veroorzaakt ongemak en ongerustheid. Het conflict kan leiden tot destabilisatie van de *habitus* maar ook tot het terugvallen op het eigen waardesysteem (Kinginger, 2013). Als er destabilisatie van de *habitus* plaatsvindt zal de uitwisselingsstudent de eigen identiteit in twijfel gaan trekken en hierdoor worden er nieuwe perspectieven gemengd in een nieuwe, vormende identiteit (Kinginger, 2013). Dit proces van vraagtekens zetten bij de eigen *habitus* wordt gekarakteriseerd door onzekerheid en welwillendheid om open te staan voor de nieuwe sociaal-culturele omgeving (Kinginger, 2013). Wanneer er geen destabilisatie plaatsvindt en er wordt teruggevallen op het eigen waardesysteem interpreteert de uitwisselingsstudent de gewoonte die verschilt van de eigen gewoonte in het licht van de eigen cultuur, waardoor het oordeel negatief is en de eigen gewoonte als beter wordt gezien (Kinginger, 2013). Dit wordt ook wel ethnocentrisme genoemd (Jackson, 2014).

2.2. Sociale categorisatie

Reacties op andere gewoonten nemen in het geval van terugvallen op het eigen waardesysteem vaak de vorm aan van sociale categorisatie. Dit houdt in dat een persoon of groep wordt geobjectificeerd en de cultuur als verklaring geldt voor alle gewoonten van de ander (Jackson, 2014). Mensen doen dit om de ingewikkelde sociale omgeving te structureren (Jackson, 2014). Als er categorisatie plaatsvindt, worden er bepaalde aspecten van de ander zijn/haar identiteit relevant gemaakt (Zhu, 2014). Zo kan bijvoorbeeld een Nederlandse vrouw over een Britse vrouw die uitgaat schrijven dat zij een te korte rok draagt. Dit onthult dan ook de zelf-oriëntatie van de Nederlandse: zij zou zelf niet zo een korte rok aantrekken (Zhu, 2014). Zoals in dit voorbeeld, is het vaak het geval dat het relevant gemaakte aspect van de identiteit verschilt tussen de eigen groep en de andere groep. Op deze manier kan er volgens de “*Social Identity Theory*” een “*ingroup*” en een “*outgroup*”, ofwel een “*us versus them*” ontstaan (Jackson, 2014). Een ‘outgroup member’ is een persoon waarmee de ‘ingroup member’ geen emotionele band voelt en die tot een andere groep behoort terwijl er wel een connectie is met mede-ingroup members (Jackson, 2014). Volgens de Social Identity Theory is het een natuurlijk fenomeen dat mensen zoeken naar manieren om het zelfvertrouwen te versterken en een positieve sociale identiteit te behouden (Jackson, 2014). Daarom zien

mensen de eigen ingroup vaak positiever dan andere groepen en gaat sociale categorisatie geregeld gepaard met ethnocentrisme (Jackson, 2014).

Jackson (2014) beschrijft dat ethnocentrisme de overtuiging is dat de eigen cultuur superieur is aan andere culturen. In dit geval is de ingroup member toegewijd aan de eigen groep, ziet deze als beter dan andere groepen en zal de belangen van de ingroup verdedigen tegenover andere groepen. Als een ethnocentrisch denkpatroon wordt gehanteerd, wordt aangenomen dat de eigen kijk op de wereld de enige juiste is, wat kan leiden tot het handelen vanuit de eigen culturele normen. Er wordt dan huiverig omgegaan met het aangaan en/of onderhouden van interculturele relaties (Jackson, 2014).

2.3. Linguïstische etnische categorisatie

Sociale categorisatie kan plaatsvinden in taal, op dat moment spreekt Day van linguïstische etnische categorisatie. Een etnisch categoriserende uiting is in essentie een beschrijving van een persoon (Day, 2006). Als dit plaatsvindt, worden er twee dingen aangenomen. Er wordt geïnfereerd dat de culturele groep waartoe de persoon behoort gezamenlijke doelen heeft en dat er een set van gedeelde waarden is voor deze groep (Day, 2006). Ook wordt er geïnfereerd dat hetgeen wat gezegd wordt te interpreteren valt in het licht van de gecategoriseerde als lid van een sociale groep. Linguïstische categorisaties zijn volgens Day (2006) in te delen in drie typen categorisaties: “*referring expressions*”, “*ascriptive predications*” en “*equative predications*”. “Referring expressions” refereren aan een categorie zonder hier verder een eigenschap aan toe te kennen, bijvoorbeeld: daar lopen Nederlanders. In “ascriptive predications” wordt gerefereerd aan een categorie en wordt hier een eigenschap aan toegekend, bijvoorbeeld: Nederlanders houden van kaas. In “equative predications” wordt een kenmerk van de eigen groep vergeleken met een kenmerk van de andere groep, bijvoorbeeld: Nederlanders houden van kaas terwijl wij van ham houden (Day, 2006). Hierbij kan sprake zijn van ethnocentrisme.

Categorisaties kunnen zowel direct als indirect zijn (Day, 2006). Een categorisatie is direct wanneer de gebruikte referent verwijst naar de gecategoriseerde, zoals ‘Britten’, ‘zij’ of ‘hun’ (Day, 2006). Een categorisatie is indirect wanneer een beschrijving gebruikt wordt waaruit geïnfereerd kan worden wie of wat gecategoriseerd wordt (Day, 2006). De locatie, ‘hier’, kan bijvoorbeeld genoemd worden. Hieruit kan opgemaakt worden over wie of wat de categorisatie gaat.

2.4. Blogs

Day heeft linguïstische sociale categorisatie onderzocht in gesprekken. In dit onderzoek worden blogs geanalyseerd, waarbinnen categorisaties enkel plaats kunnen vinden door middel van geschreven taal. Gray, Chang en Kennedy (2010) stellen dat blogs met hun multimediale aard studenten aanspoort om hun ervaringen op nieuwe, creatieve manieren te delen. Dit maakt een blog een geschikt medium om buitenlandervaringen te delen. Erasmusblogs bevatten voornamelijk beschrijvingen van persoonlijke ervaringen in het buitenland. Dit zijn regelmatig ervaringen waarin de student in contact komt met de andere cultuur. Het schrijven over deze ervaringen kan helpen om te reflecteren op cross-culturele problemen (Lee, 2012). Daarmee zijn Erasmusblogs een vorm van auto-etnografie: auto- staat

voor persoonlijke ervaring en etno- staat voor onderdompeling in een cultuur om deze beter te begrijpen (Ellis, Adams & Bochner, 2011).

Beschrijvingen van andere culturen bevatten vaak sociaal categoriserende uitingen om de omgeving te structureren (Jackson, 2014). In Erasmusblogs wordt er vrijwillig geschreven over een andere cultuur. Niemand heeft de schrijvers van Erasmusblogs immers opdracht gegeven tot het schrijven van *blogposts* of tot linguïstische sociale categorisatie. Als dit wel het geval was geweest, is het mogelijk dat de schrijvers categorisaties gaan weglaten of juist extra categorisaties gaan toevoegen. Omdat schrijvers van Erasmusblogs de *blogposts* echter niet hebben geschreven voor analyse op categorisaties, zijn de categorisaties natuurlijk en ontstaat bij analyse van *blogposts* een beeld dat natuurgetrouw is aan categorisatiegewoonten in het echte leven. Hierdoor zijn Erasmusblogs zeer geschikt voor de analyse van linguïstische sociale categorisatie.

In dit onderzoek zullen Erasmusblogs geanalyseerd worden op linguïstisch sociaal categoriserende uitspraken over uitgaanscultuur waarbij de volgende onderzoeksvraag beantwoord zal worden:

In hoeverre verschillen categorisaties over Britten en Nederlanders met betrekking tot uitgaanscultuur in Erasmusblogs van Nederlandse uitwisselingsstudenten in het Verenigd Koninkrijk ten opzichte van Britse uitwisselingsstudenten in Nederland?

Om deze vraag te beantwoorden zal er ten eerste bekeken worden welke uitspraken ascriptive predications en welke uitspraken equative predications zijn en wat het verschil hierin is tussen Nederlanders en Britten. Vervolgens wordt er bepaald over welke thema's de categorisaties gaan en of deze verschillen tussen Nederlanders en Britten.

Daarom luiden de bijbehorende deelvragen:

1. In welke mate verschillen Nederlanders en Britten in de hoeveelheid ascriptive predications die zij noemen en in de kenmerken die er worden toegeschreven?
2. In welke mate verschillen Nederlanders en Britten in de hoeveelheid equative predications die zij noemen, in de kenmerken die zij vergelijken en in de hoeveelheid etnocentrische equative predications?
3. Over welke thema's schrijven Nederlanders en Britten met betrekking tot uitgaanscultuur?

3. Methode

3.1. Corpus

Voor het samenstellen van het corpus werden twee eisen gesteld. De blogs moesten ten eerste door een Nederlandse of Britse uitwisselingsstudent geschreven zijn. De Nederlander moest zich op het tijdstip van schrijven bevinden in het Verenigd Koninkrijk en de Brit in Nederland. Ten tweede moesten de blogs minimaal één categorisatie bevatten over de ander zijn uitgaanscultuur. Of blogs aan beide criteria voldeden, werd vastgesteld door de blogs te lezen en categorisaties te markeren. Er zijn in totaal 21 Britse en 24 Nederlandse blogs gelezen en hieruit zijn 15 Nederlandse en 11 Britse Blogs verzameld die aan deze eisen voldeden.

De blogs zijn geselecteerd met behulp van een aantal websites en verschillende zoekopdrachten in de zoekmachine Google. Negen Britse blogs zijn gevonden aan de hand van de zoekterm “*Erasmus exchange in the Netherlands blog*”. Zo werd op deze manier één blog op “*TheLeidener*” gevonden en werd een tweede blog op deze website gevonden door in het menu aan de linkerkant te navigeren naar “*meet the bloggers*” en vervolgens blogs van bloggers uit het Verenigd Koninkrijk te lezen. Ook werd één Britse blog gevonden met de zoekterm “*UK blog Erasmus Groningen*” en één met de zoekterm “*UK blog Erasmus exchange Utrecht*”. Twee Nederlandse blogs zijn gevonden door op de website wilweg.nl te navigeren naar het kopje ervaringen en vervolgens naar het kopje Blogs in het linkermenu. Zeven Nederlandse blogs zijn gevonden door op de website waarbenjij.nu de zoekterm “*Erasmus-uitwisseling Verenigd Koninkrijk*” te gebruiken. Één blog is gevonden aan de hand van de zoekterm “*Erasmus-uitwisseling Verenigd Koninkrijk blog*” op Google, één blog is gevonden aan de hand van de zoekterm “*Erasmus- uitwisseling Birmingham blogspot*”, één aan de hand van de zoekterm “*Erasmus-uitwisseling Cambridge blog*”, één aan de hand van de zoekterm “*blog uitwisseling Lancaster Engeland*” en twee aan de hand van de zoekterm “*Erasmus-uitwisseling Oxford blog*”.

Vervolgens is van de Britse blogs een blog afgefallen omdat deze later toch geen categorisatie bleek te bevatten. Van de Nederlandse blogs zijn er drie afgefallen omdat deze in opdracht van onderwijsinstellingen geschreven bleken te zijn. Er bleven zo 10 Britse blogs en 12 Nederlandse blogs over. Om tot een gelijk aantal te komen zijn toen 2 Nederlandse blogs willekeurig uitgeselecteerd. Hiermee kwam het definitieve corpus van 10 Britse en 10 Nederlandse blogs tot stand. Iedere Nederlandse blog kreeg een nummer van 1 tot en met 10 en iedere Britse blog kreeg een nummer van 11 tot en met 20. Er waren blogs waarin in meer dan een *blogpost* gesproken werd over uitgaanscultuur. Al deze *blogposts* zijn meegeteld in de analyse. Als van een blogger meerdere blogposts zijn geanalyseerd, is dit te herkennen aan een tweede nummer: blog 1, blogpost 1, is gekenmerkt als 1.1. Het is mogelijk dat een blogger die meerdere blogposts over uitgaanscultuur heeft geschreven erg veel of juist niet categoriseert. Om een vertekend beeld over categorisaties te voorkomen is hier in de analyse rekening mee gehouden door bij te houden hoeveel categorisaties van een blogger afkomstig zijn.

Het volledige corpus waarin de categorisaties gemarkeerd zijn, is te vinden in bijlage 1. Er zijn in totaal 29 blogposts, afkomstig van 20 bloggers geanalyseerd. Deze verbleven een tot twee semesters in het gastland. De meest voorkomende bestemming in het Verenigd

Koninkrijk is Manchester, waar twee studenten heengingen. De meest voorkomende bestemmingen in Nederland zijn Groningen en Utrecht, met beide drie studenten. De geselecteerde blogs komen uit 2005 tot 2016. Andere details over het corpus, zoals het aantal geanalyseerde blogposts per blogger, datum van publicatie en woordenaantal zijn te vinden in bijlage 2.

3.1.2. Sub-corpora

Vervolgens zijn uit het corpus twee sub-corpora tot stand gekomen. Één met alle Nederlandse uitspraken over uitgaanscultuur en één met alle Britse uitspraken over uitgaanscultuur. De reeds in het corpus gemarkeerde uitspraken van Nederlandse blogs vormen sub-corpus 1 en die van Britse blogs vormen sub-corpus 2. Deze uitspraken zijn ingedeeld in fragmenten, één categorisatie wordt gerekend als één fragment. Alle fragmenten hebben een nummer gekregen. Fragment 2 uit blogpost 1 van blog 18 heet fragment 18.1:2. De fragmenten zijn per sub-corpus in een tabel samengebracht. Er is bekeken welke fragmenten indirect zijn, hiervan is het fragmentnummer dikgedrukt. Deze tabellen zijn te vinden in bijlage 3.

Sub-corpus 1 bestaat uit 10 blogs en 13 blogposts. Deze *posts* zijn gemiddeld 710 woorden lang. Sub-corpus 1 bevat 39 fragmenten, waarvan 11 indirecte fragmenten. Sub-corpus 2 bestaat uit 10 blogs en 16 blogposts. Deze posts zijn gemiddeld 791 woorden lang. Sub-corpus 2 bevat 42 fragmenten, waarvan 21 indirecte fragmenten. In totaal zijn er 81 fragmenten geanalyseerd.

Uit de tabellen valt op te merken dat fragmenten behoorlijk variëren in woordenaantal. Dit komt doordat een categorisatie soms een zin beslaat, soms een deel van een zin en soms meerdere zinnen. Als een zin is gesplitst voor het vormen van een fragment wordt dit gesignaleerd door [...] te gebruiken aan het begin van een fragment als daarvoor nog een zinsdeel staat en aan het einde als er na het fragment nog een zinsdeel komt, bijvoorbeeld bij het fragment 18.1:2 [...] “*and they all organising pre-drinking parties*” [...]. Ook zijn er fragmenten waarin woorden weggehaald zijn tussen twee stukken. Dit is gebeurd wanneer de tekst niet relevant was met betrekking tot de ander zijn uitgaanscultuur. Dit is aangegeven met de tekens [...] gepositioneerd tussen twee stukken tekst van een fragment.

3.2. Data-analyse

De analyse is uitgevoerd door de fragmenten in te delen in onderstaande tabel. Als een fragment bijvoorbeeld een AP was, werd er een ‘1’ toegekend in de kolom AP.

Tabel 1: Lay-out analysetabel

Blog nummer; fragment	RE	AP	EP	Ethno-centrisme ?	Zelf categorisatie	Thema	Categorisatie m.b.t. nationaliteit of aspect uitgaanscultuur?
Totaal							

Enkel bij indirecte fragmenten is de laatste kolom van de tabel relevant. Directe fragmenten zijn altijd categorisaties met betrekking tot nationaliteit. Een voorbeeld hiervan is fragment 2.1: “*Engelsen gaan vaak naar meerdere pubs op een avond*”. Indirecte fragmenten kunnen ook categorisaties met betrekking tot nationaliteit zijn, zoals fragment 2.3: ““*cheers*”

mate”, “*that’s quite alright*”, “*thank you*”, *de beleefdheid vliegt je om de oren.*”. De groep wordt niet genoemd, maar er kan door het gebruik van Britse termen door de schrijver geïnfereerd worden dat met deze beschrijving de Britten bedoeld worden. Echter zijn er ook indirecte fragmenten waaruit niet kan worden geïnfereerd dat de Brit of Nederlander onderwerp is van de categorisatie. Er worden in dit geval geen kenmerken aan de groep toegeschreven maar aan een ding, in dit onderzoek aan een aspect van het uitgaansleven, zoals in fragment 1.2:1: “*Het nachtleven hier is heel anders als in Nederland. Geen gezellige kroegjes maar gigantische clubs.*”. Dit is niet een categorisatie die naar Britten verwijst: er kan hieruit niet geïnfereerd worden dat Britten naar gigantische clubs gaan. Echter kan er wel iets gesteld worden over de uitgaansfaciliteiten, namelijk dat er in het Verenigd Koninkrijk “gigantische clubs” zijn. Uitgaansfaciliteiten zijn een aspect van het uitgaansleven.

3.2.1. Referring expressions

Ten eerste werd gezocht naar referring expressions (RE). Fragment 7;1 is een voorbeeld van een RE: “*(eigenlijk wist ze het wel, aangezien ze genoeg Britse meiden in Zuid-Frankrijk had gezien als ze uit gingen)*”. Hier wordt een categorie genoemd, “Britse meiden”, zonder daar een kenmerk aan te verbinden. Als een fragment een RE bevat, dan wordt er een ‘1’ toegekend in de kolom RE bij de rij van de betreffende blog en fragment. Bij RE’s is er geen sprake van het toekennen van thema’s aan de categorisaties omdat er geen kenmerken aan de categorie worden toegeschreven.

Verder is er alleen gekeken naar RE’s waarin nationaliteit gecategoriseerd wordt. RE’s over een aspect van de uitgaanscultuur zijn buiten beschouwing gelaten in dit onderzoek. Er is geen interesse in welke termen er gebruikt worden om aan aspecten van het uitgaansleven te refereren maar juist in welke kenmerken er toegekend worden aan aspecten van het uitgaansleven.

3.2.2. Ascriptive predications

Vervolgens werden er ‘ascriptive predications’ (AP) gezocht. Een voorbeeld van een AP is fragment 4.1.3: “*Voor mijn gevoel waren alle jongens al helemaal bezopen toen ik binnen kwam*”. Dit is een AP omdat er een kenmerk wordt toegeschreven aan Britse jongens, namelijk dat zij veel drinken. Als er sprake is van een AP, wordt een ‘1’ toegekend in de kolom AP bij de rij van de betreffende blog en fragment. Vervolgens werd er met behulp van een inhoudsanalyse een thema toegekend aan het fragment. Voor de procedure met betrekking tot het toekennen van thema’s, zie 3.2.5. Tot slot werd bij indirecte fragmenten bepaald of er sprake was van categorisatie van de Brit of Nederlander of van een aspect van de uitgaanscultuur.

3.2.3. Equative predications & ethnocentrisme

Vervolgens werden er ‘equative predications’ (EP) geselecteerd. Om een fragment te kwalificeren als EP is het belangrijk dat van beide groepen een kenmerk wordt genoemd in het fragment. Een voorbeeld van een EP is fragment 13.2:2: “*What’s more as we are students, and unlike at Carnival when all generations join in, we are poor so we don’t buy outfits from the fancy dress shop we make them ourselves!*” Dit is een EP omdat ten eerste beide groepen worden genoemd: “we” voor de Britten en “at Carnival when all generations join in” voor de

Nederlanders. Daarnaast worden twee kenmerken vergeleken: Nederlanders kopen volgens dit fragment kostuums bij een verkleedwinkel en Britten maken ze zelf. Als er sprake is van een EP, wordt een '1' toegekend in de kolom EP bij de rij van de betreffende blog en fragment. Vervolgens wordt er met behulp van een inhoudsanalyse een thema toegekend aan het fragment. Daarna werd bepaald of er sprake was van categorisatie van de Brit of Nederlander of van een aspect van de uitgaanscultuur.

Vervolgens werd per EP bekeken of deze etnocentrisch is. Aan de hand van Jackson (2014) zijn de volgende randvoorwaarden opgesteld en toegepast bij het kwalificeren van een EP als etnocentrisch:

- 1) Zowel een kenmerk van de eigen groep als een kenmerk van de outgroup wordt genoemd (randvoorwaarde EP).
- 2) De karakteristiek van de ingroup moet als positief beoordeeld worden ten opzichte van de karakteristiek van de outgroup of de karakteristiek van de outgroup moet als negatief beoordeeld worden ten opzichte van de karakteristiek van de ingroup.

Dit wordt gerapporteerd door een '1' te zetten in de kolom etnocentrisme bij de betreffende blog en fragment.

3.2.4. Uitzonderingen

Daarnaast bleek dat met de categorieën van Day niet alle uitingen specifiek genoeg ondergebracht konden worden. Tijdens het uitvoeren van de analyse bleek namelijk dat er twee subcategorieën van AP's bestaan in de sub-corpussen. Het is mogelijk dat in een AP de schrijver niet de ander, maar de eigen groep categoriseert. In EP's wordt ook de eigen groep gecategoriseerd maar daarin wordt ook een kenmerk van de andere groep genoemd. Dat is hier niet het geval en daarom is een nieuwe categorie, zelfcategorisatie, aangemaakt. Een voorbeeld hiervan is fragment 11:1: "*Spending 3 hours getting ready IS acceptable in Newcastle*". Hier wordt de eigen groep een kenmerk toegeschreven, namelijk dat het normaal is om je drie uur klaar te maken in Newcastle. Als er sprake is van een zelf-categoriserende AP, wordt een '1' toegekend in de kolom zelfcategorisatie bij de rij van de betreffende blog en fragment. Hierna wordt er een thema toegekend met behulp van een inhoudsanalyse en tot slot wordt er bepaald of er gecategoriseerd wordt over nationaliteit of over een aspect van de uitgaanscultuur.

3.2.5. Toekennen thema's

Op dit punt zijn alle fragmenten, uitgezonderd probleemgevallen, in de tabel ingedeeld. Alle AP's en EP's hebben aan de hand van een inhoudsanalyse een zo specifiek mogelijk thema toegekend gekregen. Nadat alle uitingen waren gecategoriseerd is er getracht om algemene overkoepelende thema's te maken waar meer specifieke thema's onder konden vallen. Zo werd er bijvoorbeeld gestart met de thema's drinkgewoonten mannen en drinkgewoonten vrouwen en is dit hierna veranderd naar drinkgewoonten zodat beide specifieke thema's hieronder konden vallen. Er waren twee fragmenten waaraan twee thema's zijn toegekend. Een voorbeeld hiervan is fragment 3.1:3: "*Halverwege de middag beginnen sommigen al met schaaamteloos gezuip*". Dit fragment gaat zowel over het thema begintijd uitgaansleven als over het thema drinkgewoonten. Sub-corpus 1 eindigde met 8 thema's en sub-corpus 2 eindigde met 10 thema's.

3.2.6. Probleemgevallen

De probleemgevallen bestaan uit acht twijfelgevallen waarvan de onderzoeker niet zeker was over wat voor categorisatie een fragment is. Een voorbeeld hiervan is fragment 13.2:4: *“I’m glad I went and saw how the Dutch celebrate the time before Lent, which contrary to what you would think is not with pancakes”*. Hier werd getwijfeld of er sprake was van een AP omdat er op het eerste gezicht een kenmerk ontkend wordt en niet toegeschreven. Er is hier echter besloten dat ook wanneer iets niet bij een gewoonte hoort, dit een kenmerk van deze gewoonte is.

Ook zijn alle 32 indirecte fragmenten als probleemgeval gemarkeerd omdat veel twijfelgevallen indirecte fragmenten waren. Dit komt doordat indirecte fragmenten enigszins aan subjectiviteit onderhevig zijn: het is vaak lastig te bepalen of een groep wordt categoriseerd of een aspect van de uitgaanscultuur. Immers, de groep wordt niet direct genoemd.

Voor de betrouwbaarheid van het onderzoek is het verstandig om probleemgevallen door een tweede beoordelaar te laten bekijken (Dörnyei, 2007). De tweede beoordelaar in dit onderzoek was Solange Coenegracht. Zij heeft een soortgelijk onderzoek uitgevoerd en is dus bekwaam om de analyse uit te voeren. De volgende procedure is gevolgd. Wanneer de tweede beoordelaar tot hetzelfde oordeel kwam als de onderzoeker, bleef het fragment behouden en werd het geschaard onder de categorie waarover beide beoordelaars overeenstemden. Als de beoordelaars het niet met elkaar eens waren over tot welke categorie een fragment behoorde, werd dit fragment uit de analyse gehaald. Bij indirecte fragmenten werd daarnaast een fragment uit de analyse gehaald wanneer de beoordelaars het wel eens waren over tot welke categorie een fragment behoorde, maar het niet eens waren of het een categorisatie met betrekking tot nationaliteit of een aspect van uitgaanscultuur betrof.

Het is vier keer voorgekomen dat er geen overeenstemming bereikt werd over een fragment. Dit is terug te zien in de sub-corpussen aan de rode tekstkleur van deze fragmenten. Verder zijn indirecte fragmenten waarover overeenstemming is bereikt niet gekleurd en twijfelgevallen waarover overeenstemming is bereikt groen gekleurd.

3.3. Datarapportage

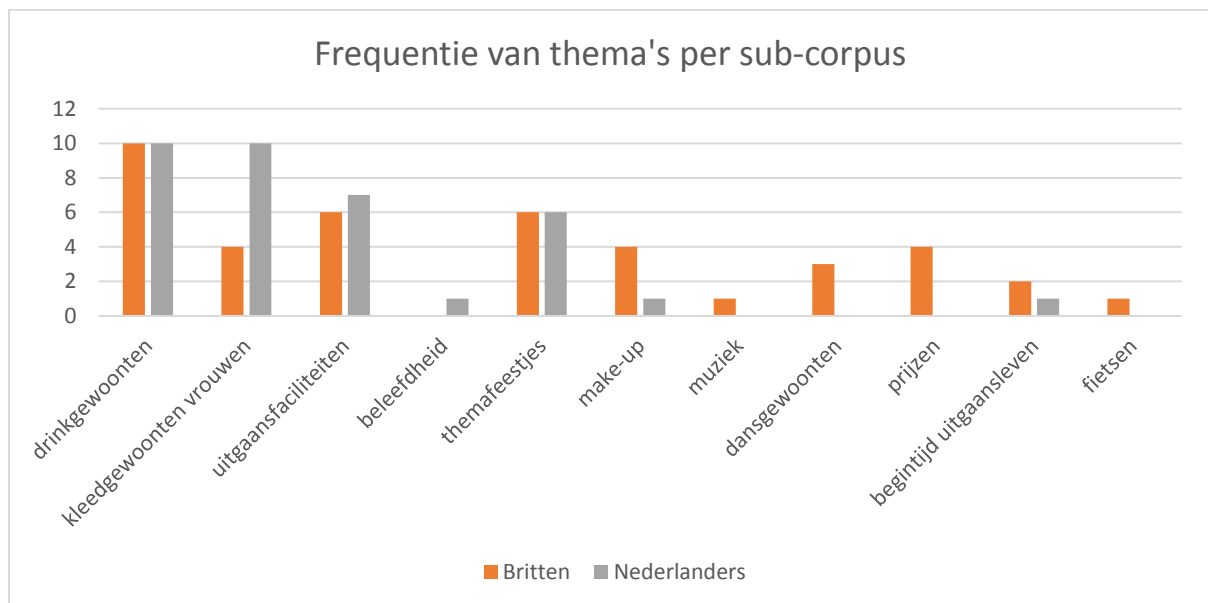
Het product van de analyse bestond uit twee grote tabellen, een met alle categorisaties van de Nederlanders, een met alle categorisaties van de Britten. Om dit geheel overzichtelijker te maken zijn de tabellen gesplitst naar thema. Op deze manier ontstonden er voor ieder thema twee tabellen: een met alle categorisaties van de Britten met betrekking tot dit thema en een met alle categorisaties van de Nederlanders. De twee fragmenten die twee thema’s toegekend kregen, zijn in de tabellen van beide thema’s vermeld.

4. Analyse

In dit hoofdstuk worden de resultaten besproken. Allereerst volgt een globaal overzicht waarin besproken wordt binnen welke thema's gecategoriseerd is in de sub-corpora, gevolgd door een overzicht waarin het totale aantal categorisaties weergegeven is.

4.1. Thema's

Uit de analyse blijkt dat er in totaal elf thema's besproken worden in de Erasmusblogs met betrekking tot de uitgaansgewoonten. In de Nederlandse Erasmusblogs worden acht thema's besproken: drinkgewoonten, kleedgewoonten vrouwen, uitgaansfaciliteiten, beleefdheid, themafeestjes, make-up, muziek en begintijd uitgaansleven. In de Britse Erasmusblogs worden tien thema's besproken: drinkgewoonten, kleedgewoonten vrouwen, uitgaansfaciliteiten, themafeestjes, make-up, muziek, dansgewoonten, prijzen, begintijd uitgaansleven en fietsen. In grafiek 1 is een overzicht te vinden van alle thema's en de frequenties hiervan per sub-corpus. Hieruit blijkt dat de drie meest frequent besproken thema's bij Nederlanders drinkgewoonten (10 keer), kleedgewoonten vrouwen (10 keer) en uitgaansfaciliteiten (7 keer) zijn. De drie meest frequent besproken thema's bij Britten zijn drinkgewoonten (10 keer), uitgaansfaciliteiten (6 keer) en themafeestjes (6 keer).



Grafiek 1: frequenties van besproken thema's per sub-corpus

4.2. Totale aantallen categorisaties

In totaal zijn er 81 fragmenten geanalyseerd, waarvan 39 Nederlandse en 42 Britse. Drie Nederlandse fragmenten en één Brits fragment bleken ondefinieerbaar, waardoor 36 Nederlandse en 41 Britse fragmenten overbleven.

	Aantal fragmenten	RE	AP	EP	Etnocentrisme?	zelfcategorisatie	Categorisatie nationaliteit	Categorisatie uitgaanscultuur
Nederlandse blogs	36	2	32	2	0	0	31	5
Britse blogs	41	0	19	17	4	5	29	12

Tabel 2: hoeveelheid categorisaties per sub-corpus

Zoals weergegeven in tabel 2 bevatten de 36 Nederlandse fragmenten twee RE's. Hierin wordt gerefereerd aan Britten met 'Engelse meisjes' en 'Britse vrouwen'. Verder zijn er 32 AP's en één EP. Vijf fragmenten zijn categorisaties over een aspect van de uitgaanscultuur. Van de 41 Britse fragmenten bevatten er tien een AP, dertien een EP, waarvan vier etnocentrisch zijn. Verder bevatten vijf fragmenten een AP die zelf categoriserend is. Twaalf fragmenten zijn categorisaties over een aspect van de uitgaanscultuur.

Opmerkelijk is dat, hoewel er vijf meer Britse fragmenten zijn, Nederlanders 32 keer AP's gebruiken terwijl Britten slechts negentien keer AP's gebruiken. Daarnaast gebruiken Britten zeventien keer een EP terwijl deze in de Nederlandse blogs slechts twee keer is gebruikt. Verder is het opvallend dat Nederlanders in ongeveer 14% van de fragmenten een aspect van de uitgaanscultuur categoriseert terwijl Britten dat in ongeveer 29% van de fragmenten doet.

4.3 Resultaten per thema

Vervolgens is per thema gerapporteerd welke categorisaties voorkwamen en hoe vaak deze voorkwamen. De toegeschreven kenmerken waar het meest over geschreven is zijn genoemd. Dit is apart gedaan voor de Nederlandse en de Britse categorisaties om deze te kunnen vergelijken. Hier volgt nu een overzicht van.

4.3.1. Drinkgewoonten

	Aantal fragmenten	RE	AP	EP	Etnocentrisme?	Zelfcategorisatie	Categorisatie nationaliteit	Categorisatie uitgaanscultuur
Nederlandse blogs	10		9	1			10	
Britse blogs	10		2	6	1	2	9	1

Tabel 3: hoeveelheid categorisaties per sub-corpus voor het thema drinkgewoonten

Zoals weergegeven in tabel 3, zijn er tien fragmenten geschreven over drinkgewoonten door Nederlanders. Deze zijn verdeeld over zes blogs. Hiervan zijn er negen AP's. In 8 AP's wordt Britten het kenmerk toegeschreven dat zij veel drinken. Een voorbeeld hiervan is fragment 4.1:3: "Voor mijn gevoel waren alle jongens al helemaal bezopen toen ik binnen kwam". De schrijver is hier op een Brits feestje en refereert aan alle jongens, waardoor zij alle Britse jongens categoriseert als grote drinkers.

Op vier Britse blogs zijn tien fragmenten geschreven over drinkgewoonten. Hiervan zijn er slechts twee AP's. In één wordt gesteld: "they all organise pre-drinking parties"

(fragment 18.1:2) en in één wordt de drinkcultuur gekenmerkt als minder gefocust op dronken worden: “*In essence the “drink-to-get-drunk” mentality is less prevalent*” (fragment 13.1:6). Overigens lijkt dit fragment sterk op een EP, maar omdat niet beide gewoonten worden genoemd is dit fragment als een AP gecategoriseerd. Er zijn zes EP’s zoals bijvoorbeeld het volgende fragment:

I do think there is less vomiting at UC and defiantly no concept of “Tactical Chunder” or TC (this is where before you leave you make yourself throw up so you can then drink more later – for the record it is not something everyone does). (fragment 13.1:4)

Hier wordt een vergelijking gemaakt tussen de eigen *binge* drinkgewoonte en die van de Nederlander. Dit wordt in totaal in vier categorisaties vergeleken, waarbij in twee wordt gesteld dat de Britten meer drinken en in de overige twee wordt gesteld dat Nederlanders en Britten evenveel drinken. De andere twee EP’s gaan over de verschillende manier waarop het bier gedronken, waarvan één fragment etnocentrisch is:

They have a thing for head on their beer which I don’t understand. I mean you want a tiny bit but here they go for about 5cm, sometimes more. More annoyingly when you say this is too much they think its fine. If it was the UK you’d get massacred for that kind of thing! (fragment 12.1:2)

Verder bevatten twee fragmenten zelfcategorisatie zoals fragment 13.1:1: “*The UK has a binge-drinking culture, and for many students this is also part of the reason they go to University*”. In beide fragmenten wordt de eigen groep als hevige drinkers gecategoriseerd.

Hoewel deze twee zelfcategorisaties uit dezelfde blogpost komen, is het naast deze zelfcategorisaties opvallend te zien dat negen Nederlandse fragmenten gaan over de hoeveelheid alcohol die gedronken wordt tegenover vier Britse. Daarnaast is in de Britse blogs zes keer een EP gebruikt om te categoriseren en maar één AP, terwijl in de Nederlandse blogs slechts één EP is gebruikt en wel negen AP’s.

4.3.2. Kleedgewoonten vrouwen

	Aantal fragmenten	RE	AP	EP	Etnocentrisme?	Zelfcategorisatie	Categorisatie nationaliteit	Categorisatie uitgaanscultuur
Nederlandse blogs	10		10				10	
Britse blogs	4		1	3	1		4	

Tabel 4: hoeveelheid categorisaties per sub-corpus voor het thema kleedgewoonten vrouwen

Op zeven Nederlandse blogs zijn in totaal tien fragmenten geschreven over kleedgewoonten van Britse vrouwen. Al deze fragmenten bevatten een AP (zie tabel 4). Fragment 6:2 is representatief voor de strekking van deze fragmenten: “*Het is waar wat ze over de Engelsen zeggen. Die meiden zien er echt te erg uit. De rokjes zijn zo kort (voor zowel de smalle meiden als de stevigere meiden), dat je kan zien wat ze er onder aan hebben*”. Net zoals in dit fragment, wordt in alle tien fragmenten de Britse vrouw gecategoriseerd als uitdagend gekleed tijdens het uitgaan.

Dit staat in contrast met de vier fragmenten die op drie Britse blogs zijn geschreven. Deze categorisaties gaan allen over de bescheiden kledinggewoonten van Nederlandse vrouwen. Er is een AP en er worden drie vergelijkingen gemaakt waarbij in één vergelijking etnocentrisme in het spel is. Een voorbeeld van een EP is fragment 13.3:1:

Usually at the bar it is OK to go in the same clothes that you went to class, no one minds. Whilst this is refreshing from the having-to-change-to-your-evening-clothes mentality when heading out in Exeter, it's nice to dress up sometimes.

Opvallend is dat de Nederlanders de Britse kledstijl tien keer noemen, terwijl de Britten de Nederlandse kledstijl slechts vier keer noemen. Als zij deze wel noemen, werd drie van de vier keer een EP gebruikt terwijl in alle tien de Nederlandse fragmenten een AP gebruikt wordt. Daarnaast gaan de tien Nederlandse over de uitbundige kledstijl van Britse vrouwen terwijl de vier Britse fragmenten gaan over de ingetogen Nederlandse kledstijl.

4.3.3. Uitgaansfaciliteiten

	Aantal fragmenten	RE	AP	EP	Etnocentrisme?	Zelfcategorisatie	Categorisatie nationaliteit	Categorisatie uitgaanscultuur
Nederlandse blogs	7		6	1			2	5
Britse blogs	6		4	2	1		1	5

Tabel 5: hoeveelheid categorisaties per sub-corpus voor het thema uitgaansfaciliteiten

Verspreid over vier Nederlandse blogs zijn zeven fragmenten te vinden over uitgaansfaciliteiten. Zoals te zien is in tabel 5, categoriseren vijf een aspect van de uitgaanscultuur. Vier van deze categorisaties zijn een AP en gaan alle vier over de vele feestjes die er gegeven worden, zoals 4.1:1: “Voordat ik wegging heb ik dit al meerdere keren te horen gekregen, maar het is waar. Je kan hier echt elke dag in de week uitgaan, wanneer je maar wilt!”. Er zijn twee AP’s gevonden over nationaliteit. Deze gaan over de Britse gewoonte met betrekking tot pub-bezoek.

Er zijn zes fragmenten over uitgaansfaciliteiten gevonden in zes Britse blogs. Vijf categoriseren een aspect van de uitgaanscultuur, waarvan er vier AP’s zijn. Deze gaan alle vier over de leuke clubs in Nederland, zoals fragment 14:1: “I love having those crazy Amsterdam nights out that last until 7am at some of the world’s best nightclubs”.

Opvallend is dat het categorisatiepatroon bij dit thema redelijk vergelijkbaar is: zowel in de Nederlandse als Britse blogs gaan vijf categorisaties over een aspect van de uitgaanscultuur. Echter verschillen zij wel van onderwerp: er komen in de Nederlandse blogs vier categorisaties voor over de vele feesten die er zijn en in de Britse blogs komen vier categorisaties voor met betrekking tot de leuke feesten die er zijn.

4.3.4. Beleefdheid

In de Nederlandse blogs is één fragment gevonden over beleefdheid tijdens het uitgaan. Het gaat om fragment 2:3 en dit is een AP: “cheers mate”, “that’s quite alright”, “thank you”, de beleefdheid vliegt je om de oren.”. Er wordt hier Britten het kenmerk toegeschreven beleefd te zijn.

4.3.5. Themafeestjes

	Aantal fragmenten	RE	AP	EP	Etnocentrisme?	Zelfcategorisatie	Categorisatie nationaliteit	Categorisatie uitgaanscultuur
Nederlandse blogs	6		6				6	
Britse blogs	6		2	4			4	2

Tabel 6: hoeveelheid categorisaties per sub-corpus voor het thema themafeestjes

In tabel 6 is de hoeveelheid categorisaties voor het thema themafeestjes weergegeven. De Nederlandse blogs bevatten zeven fragmenten, allemaal afkomstig van één blog, over themafeestjes. Dit zijn alle zes AP's en in drie hiervan wordt Britten het kenmerk toegeschreven dat zij graag verkleedfeestjes houden. Een voorbeeld hiervan is fragment 3.2:2: *“Britten houden ervan zich te verkleeden”*. De andere drie AP's gaan over *sportsocials*. Een voorbeeld hiervan is fragment 3.2:7: *“Iedere sport verkleedt zich [...] elke week in een ander thema.”*

Er zijn zes fragmenten gevonden in twee Britse blogs over themafeestjes. Vier hiervan zijn equative predications. Er worden twee vergelijkingen gemaakt tussen carnaval en de eigen verkleedgewoonten. Verder gaat een vergelijking over *prom* en een over de hoeveelheid themafeestjes: *“So tonight it's yet again another Themed party. Funnily enough, there wasn't many of them at my Freshers in London....it's either that or I just didn't attend them.”* (fragment 18.1:1).

Opvallend hier is dat in vijf Nederlandse fragmenten de ander wordt gecategoriseerd terwijl de Brit de gewoonte meer vergelijkt met de eigen gewoonte.

4.3.6. Make-up

	Aantal fragmenten	RE	AP	EP	Etnocentrisme?	Zelfcategorisatie	Categorisatie nationaliteit	Categorisatie uitgaanscultuur
Nederlandse blogs	1		1				1	
Britse blogs	4		1			3	4	

Tabel 7: hoeveelheid categorisaties per sub-corpus voor het thema make-up

Zoals in tabel 7 weergegeven is, bevatten de Nederlandse blogs één fragment over het thema make-up gewoonten tijdens het uitgaan: *“Alle Engelse meiden hebben hier ladingen make-up op”* (fragment 4.1:4). Dit is een AP waarin Engelse meiden het kenmerk toegeschreven wordt dat zij veel make-up dragen.

Één Brit heeft vier fragmenten geschreven over dit thema. Één daarvan schrijft Nederlanders het kenmerk toe geen moeite te doen om zich klaar te maken: *“and of course no effort in getting ready”* (fragment 11:9). De andere drie fragmenten bevatten een zelfcategorisatie, hier wordt het kenmerk dat Engelsen veel moeite doen om zich klaar te maken aan zichzelf toegeschreven, zoals in fragment 11:4: *“Going out as a Geordie in Groningen is not something I would advise, someone actually stopped me in the street and said ‘WOW fake eyelashes! We wear those on Halloween!’”*. Doordat de Brit een verbaasde houding aanneemt ten opzichte van de Nederlandse gewoonte met betrekking tot nepwimpers,

kan gesteld worden dat de Brit zichzelf het kenmerk toeschrijft dat nepwimpers voor Britten normaal zijn.

Het is opmerkelijk dat de Nederlanders maar één fragment hebben geschreven over make-up, terwijl dit een groot deel uitmaakt van het heersende Nederlandse beeld over het uiterlijk van Britse vrouwen bij het uitgaan. Daarnaast is er ook slechts in een Britse blog gesproken over make-up en het is hier opvallend dat drie van de vier categorisaties zelfcategorisaties zijn.

4.3.7. Muziek

Er is een fragment over muziek geschreven door een Brit en dit is een AP: “*questionable music*” (fragment 11:8). In dit fragment wordt een aspect van het uitgaansleven gecategoriseerd, namelijk muziek die in Nederlandse uitgaansgelegenheden wordt gedraaid, als bedenkelijk.

4.3.8. Dansgewoonten

	Aantal fragmenten	RE	AP	EP	Etnocentrisme?	Zelfcategorisatie	Categorisatie nationaliteit	Categorisatie uitgaanscultuur
Nederlandse blogs								
Britse blogs	3		2	1			3	

Tabel 8: hoeveelheid categorisaties per sub-corpus voor het thema dansgewoonten

In drie Britse blogs zijn drie fragmenten gevonden over Nederlandse dansgewoonten (zie tabel 8). Er zijn twee AP's. Er wordt in fragment 19:1 geschreven: “*being greeted by the ‘interesting’ dance moves pulled by the Dutch men. I can’t even begin to describe this to you: you have to see it to truly get the full effect*”. Er wordt hier aan Nederlandse mannen toegeschreven dat hun danspassen gek zijn. De andere AP schrijft aan de Nederlander het kenmerk toe dat alleen mensen van middelbare leeftijd dansen.

Bij dit thema is het opvallend dat de Nederlander hier niet over schrijft terwijl in drie Britse blogs de Nederlander kenmerken wordt toegeschreven.

4.3.9. Prijzen

	Aantal fragmenten	RE	AP	EP	Etnocentrisme?	Zelfcategorisatie	Categorisatie nationaliteit	Categorisatie uitgaanscultuur
Nederlandse blogs								
Britse blogs	4		3	1	1			4

Tabel 9: hoeveelheid categorisaties per sub-corpus voor het thema prijzen

In tabel 9 is het aantal categorisaties voor het thema prijzen weergegeven. In twee Britse blogs komen in totaal vier fragmenten voor over dit thema. In twee van de drie AP's is men positief en vindt men de prijzen laag en in een AP wordt gesteld dat de prijzen hoog zijn. In de EP wordt gesteld dat de prijzen hoog zijn vergeleken met Engelse prijzen: “*Although the fancy presentation was greatly appreciated I’m not sure that the 300% increase in price (in*

comparison with English vodka prices) can be justified.” (fragment 15.1:1). Dit fragment is etnocentrisch omdat het prijsverschil als negatief beoordeeld wordt.

4.3.10. Begintijd uitgaansleven

	Aantal fragmenten	RE	AP	EP	Etnocentrisme?	Zelfcategorisatie	Categorisatie nationaliteit	Categorisatie uitgaanscultuur
Nederlandse blogs	1		1				1	
Britse blogs	2		2				2	

Tabel 10: hoeveelheid categorisaties per sub-corpus voor het thema

Een Nederlander schrijft één fragment over de begintijd van het Britse uitgaansleven (zie tabel 10). Dit is een AP die beschrijft dat aan het begin van de middag al gedronken wordt door sommigen. Er zijn twee Britse fragmenten gevonden over dit thema. In beide fragmenten worden Nederlanders gekenmerkt als een groep waarbij het uitgaansleven laat begint, zoals in fragment 15.1:2: *“We got to Grote Markt around 11pm and were expecting the party to be in full swing but in typical Dutch style everyone was still very civilised at this point, standing round chatting and looking as glamorous as ever.”*

Hoewel er slechts drie fragmenten over dit thema geschreven zijn, is het opvallend dat de Nederlander opmerkt hoe vroeg de Brit begint met feesten en dat twee Britten opmerken dat de Nederlander laat begint met feesten.

4.11. Fietsen

Een Brit heeft één fragment geschreven over fietsen. Dit is een AP: *“get a bike [...] you ride to and back [...] from your nights out....no matter how pissed you may be. It's just the way.”* (fragment 18.2:1). Er wordt hier gesteld dat Nederlanders hun fiets gebruiken wanneer zij uitgaan.

5. Conclusie

In dit onderzoek is getracht de volgende onderzoeksvraag te beantwoorden: *In hoeverre verschillen categorisaties over Britten en Nederlanders met betrekking tot uitgaanscultuur in Erasmusblogs van Nederlandse uitwisselingsstudenten in het Verenigd Koninkrijk ten opzichte van Britse uitwisselingsstudenten in Nederland?*

De analyse heeft een aantal opvallende bevindingen opgeleverd. Omdat in de analyse gewerkt is vanuit de thema's van de fragmenten zullen de deelvragen in andere volgorde besproken worden. Allereerst komt de deelvraag *Over welke thema's schrijven Nederlanders en Britten met betrekking tot uitgaanscultuur?* aan bod. De meest besproken thema's bij Nederlanders zijn drinkgewoonten met tien fragmenten, kleedgewoonten vrouwen met tien fragmenten en uitgaansfaciliteiten met zeven fragmenten. De drie meest frequent besproken thema's bij Britten zijn drinkgewoonten met tien fragmenten, uitgaansfaciliteiten met zes fragmenten en themafeestjes met zes fragmenten. Zoals in de inleiding genoemd, heeft het beeld wat Nederlanders hebben over de Britse uitgaanscultuur voornamelijk te maken met drinkgewoonten en de kleedgewoonten van vrouwen (van Straaten, 2008; de Waard, 2003). Het is dan ook niet verrassend dat deze onder de meest besproken Nederlandse thema's vallen. Opvallend is dat make-up gewoonten ook een groot onderdeel is van het Nederlandse beeld over de Britse uitgaanscultuur, maar het thema make-up met slechts één fragment niet terugkomt in de top drie meest besproken thema's bij Nederlanders. De Britten bespreken naast drinkgewoonten en uitgaansfaciliteiten het thema themafeestjes frequent. Hieruit kan geconcludeerd worden dat het beeld dat Britten hebben over de Nederlandse uitgaanscultuur voornamelijk betrekking heeft op dezelfde thema's. Er volgt nu aan de hand van de meest besproken thema's een overzicht van de hoeveelheid AP's en EP's en de kenmerken die hierin worden toegeschreven.

Met betrekking tot de deelvraag *In welke mate verschillen Nederlanders en Britten in de hoeveelheid ascriptive predications die zij noemen en in de kenmerken die er worden toegeschreven?* kan gesteld worden dat Nederlanders en Britten elkaar verschillende kenmerken toekennen. Binnen het thema drinkgewoonten schrijven Nederlanders negen AP's over de grote hoeveelheid alcohol die Britten drinken. Britten daarentegen, schrijven geen AP's over de hoeveelheid alcohol die Nederlanders drinken. Wel wordt twee keer de eigen groep gecategoriseerd als hevige drinkers. Binnen het thema kleedgewoonten vrouwen schrijven Nederlanders tien keer dat de Britse vrouw zich uitdagend kleed. In de Britse blogs is slechts één AP gevonden waarin geschreven is dat Nederlandse vrouwen zich alledaags kleden. Nederlanders wijzen met betrekking tot het thema uitgaansfaciliteiten vier keer de AP toe dat er veel uitgaansmogelijkheden zijn, terwijl Britten schrijven over de leuke feesten die er zijn. Nederlanders schrijven binnen het thema themafeestjes drie keer het kenmerk toe dat Britten het leuk vinden zich te verkleden terwijl Britten gewoonten tijdens carnaval categoriseren.

Met betrekking tot de hoeveelheid AP's kan gesteld worden dat Nederlanders meer AP's gebruiken dan Britten, zij deden dit in 32 van de 36 fragmenten terwijl Britten dit slechts in 19 van de 41 fragmenten deden.

De deelvraag *In welke mate verschillen Nederlanders en Britten in de hoeveelheid equative predications die zij noemen, in de kenmerken die zij vergelijken en in de hoeveelheid etnocentrische equative predications?* leverde een interessant resultaat op. In de Nederlandse blogs is namelijk twee keer een EP gebruikt, in vergelijking met 17 keer in Britse blogs, en dus is het lastig een vergelijking te kunnen maken. De Nederlandse EP's vallen binnen de thema's uitgaansfaciliteiten en drinkgewoonten. In één wordt gesteld dat in Nederland kroegen zijn en in het Verenigd Koninkrijk grote clubs. In de andere wordt gesteld dat Britten veel drinken in vergelijking met *internationals*, waar de eigen groep toe behoort. Er volgt nu een overzicht van de voornaamste EP's die Britten toeschrijven. Binnen het thema drinkgewoonten wordt twee keer gesteld, net zoals in een door een Nederlander geschreven EP, dat Britten veel drinken in vergelijking met Nederlanders. Ook wordt er twee keer geschreven dat Britten evenveel drinken als Nederlanders. Binnen het thema kleedgewoonten vrouwen wordt drie keer gesteld dat Nederlandse vrouwen zich alledaags kleden in vergelijking met Britse vrouwen. Hiervan is een EP etnocentrisch. Binnen het thema uitgaansfaciliteiten schrijven Britten dat Nederlandse *pubcrawls* geen echte *pubcrawls* zijn, dit is etnocentrisch. Daarnaast wordt geschreven dat introductieweken in het Verenigd Koninkrijk en Nederland vergelijkbaar zijn. Dit is niet vergelijkbaar aan de kenmerken die in de Nederlandse EP worden toegeschreven binnen dit thema. Britten maken binnen het thema themafeestjes twee vergelijkingen over carnaval, een over *prom* en een over de hoeveelheid themafeestjes.

Verder is het lastig een conclusie te trekken over verschillen in etnocentrisme. Vier van de 17 Britse EP's zijn etnocentrisch maar doordat er maar in twee Nederlandse blogs een EP voorkwam, kan hier niet gesteld worden dat Britten eerder geneigd zijn tot etnocentrisme.

Het is verder interessant te concluderen dat het beeld dat Nederlanders hebben over de Britse uitgaanscultuur terug is te zien in categorisaties in Erasmusblogs. Het heersende Nederlandse beeld over Britse drinkgewoonten is dat Britten meer drinken dan Nederlanders (van Straaten, 2008; de Waard, 2003). De kenmerken die Nederlanders toeschrijven in Erasmusblogs corresponderen volledig met dit beeld. Het Britse beeld ten opzichte van Nederlanders is hier grotendeels congruent aan: zij stellen dat zij zelf hevigere drinkers zijn dan Nederlanders, hoewel ook twee keer genoemd wordt dat de drinkgewoonten niet van elkaar verschillen. Het heersende Nederlandse beeld over de kleedgewoonten van Britse vrouwen is dat zij zich uitdagender kleden dan Nederlanders (van Straaten, 2008; de Waard, 2003). In alle tien de fragmenten over kleedgewoonten van vrouwen worden kenmerken toegeschreven die corresponderen met dit beeld. Daarnaast is het Britse beeld hier congruent aan: zij kenmerken de kleedstijl van Nederlandse vrouwen tijdens het uitgaan alledaags. Het heersende Nederlandse beeld met betrekking tot Britse make-up gewoonten is dat vrouwen veel make-up dragen tijdens het uitgaan. Er wordt maar een Nederlands fragment over het thema make-up geschreven maar deze correspondeert met dit beeld. Daarnaast is het Britse beeld congruent: er zijn drie zelfcategorisaties dat de Brit veel make-up draagt en er wordt één keer gesteld dat Nederlanders hier geen moeite voor doen.

Ten slotte kunnen de bovenstaande conclusies geïnterpreteerd worden in het licht van de twee mogelijke reacties op onbekende gewoonten die Kinginger (2013) noemt. Er kan destabilisatie plaatsvinden van de habitus. Een andere gewoonte wordt dan niet als raar bekeken maar wordt geaccepteerd en toegevoegd aan het eigen waardesysteem. De andere

optie is dat andere gewoontes worden bekeken vanuit het perspectief van de eigen gewoonte en de gewoonte hierdoor wordt afgekeurd. Deze optie komt volgens Kinginger (2013) het meest voor. De resultaten uit dit onderzoek zijn hiermee in overeenstemming: uit zowel de Nederlandse als Britse blogs blijkt dat andere gewoontes vooral raar gevonden worden en dus geïnterpreteerd worden vanuit de eigen gewoonte.

6. Discussie

Een opmerkelijk resultaat is dat Nederlanders vooral ascriptive predications gebruiken om te categoriseren terwijl Britten vooral equative predications gebruiken om te categoriseren. Een mogelijke oorzaak voor dit verschil is cultuur: het is mogelijk dat Britten en Nederlanders verschillende conventies hebben met betrekking tot het categoriseren van een andere bevolkingsgroep. Wellicht willen Britten beleefd zijn tegenover de andere bevolkingsgroep, Britten staan er namelijk om bekend veel beleefdheidsstrategieën te gebruiken (Meurs, 2003). Dit kan bewerkstelligd worden door niet alleen de ander, maar ook zichzelf te categoriseren. Dit wordt niet alleen gedaan door het gebruik van EP's maar ook door het gebruik van zelf-categoriserende AP's. De blog lijkt hierdoor indirecter, en indirectheid is een veelvuldig gebruikte Britse beleefdheidsstrategie (van Meurs, 2003).

Als Britten inderdaad beleefd willen zijn tegenover de andere bevolkingsgroep, zou dit wellicht ook kunnen verklaren waarom Britten vaker categoriseren over een aspect van de uitgaanscultuur dan Nederlanders. De blog wordt hiermee indirecter gemaakt omdat op deze manier niet de Nederlander gecategoriseerd wordt. Zo komt de categorisatie beleefder over.

Daarnaast is het aannemelijk dat de gerapporteerde verschillen niet toe te schrijven zijn aan Britse beleefdheid, maar aan de omvang van het corpus. Doordat er slechts 81 fragmenten geanalyseerd zijn, is het mogelijk dat de gevonden verschillen te wijden zijn aan de toevallige selectie van blogs.

Dit onderzoek heeft een aantal beperkingen. Ten eerste, zoals hier boven vermeld, zijn de blogs een kleine selectie van het aanbod van Nederlandse en Britse Erasmusblogs wat zich op internet bevindt. Hierdoor kunnen de resultaten willekeurig zijn en is het dus mogelijk dat de resultaten geen afspiegeling vormen van categorisaties in Nederlandse en Britse Erasmusblogs.

Daarnaast zijn blogs een vorm van geschreven taal maar wordt er, zoals uit de blogposts blijkt, niet altijd even duidelijk geschreven. Het is soms enigszins onduidelijk waar er in een fragment naar gerefereerd wordt en soms is een zin ongrammaticaal waardoor begrip verminderd. Hierdoor is het mogelijk dat het fragment anders geïnterpreteerd is dan de interpretatie die de blogger aan het fragment bedoelde te geven.

Ook vormt het analysemodel van Day (2006) een beperking in het onderzoek. Het model laat veel ruimte over voor vrije interpretatie. Daarom is dit model op eigen inzicht aangevuld door de onderzoeker om zo duidelijk mogelijke eisen te verkrijgen waarmee bepaald kan worden wanneer een fragment gekenmerkt wordt als een referring expression, ascriptive predication of equative predication. Hiermee is getracht de betrouwbaarheid van het onderzoek te vergroten zodat een tweede analyse dezelfde resultaten zal opleveren. Het is echter een mogelijkheid dat niet alle opgestelde criteria duidelijk genoeg zijn om in een tweede analyse door een andere onderzoeker exact dezelfde resultaten te verkrijgen.

Het is interessant als deze analyse nog een keer uit gevoerd wordt door een andere onderzoeker om op deze manier zwakten in het analysemodel aan het licht te brengen. Hiermee kunnen de criteria voor de categorisaties aangescherpt worden om zo een vollediger analysemodel te creëren waar veel nieuw onderzoek mee verricht kan worden. Daarnaast zou het interessant zijn om hetzelfde onderzoek nog een keer uit te voeren met een ander corpus om te kijken of dezelfde resultaten genereerd worden. Hiermee zou bewezen kunnen

worden dat de resultaten niet voortkomen uit de beperkte omvang van het corpus maar uit andere factoren. Vervolgens zou onderzoek verricht kunnen worden om te bevestigen of Britse beleefdheid inderdaad een rol speelt in de gevonden verschillen in categorisaties.

Literatuur

- Bakker, M. (2010, 31 Augustus). Beurs voor bier en studie. *De Volkskrant*. Geraadpleegd op <http://www.volkskrant.nl/>
- Day, D. (2006). Ethnic and social groups and their linguistic categorization. In: K. Buehrig en J. ten Thije (eds.), *Beyond Misunderstanding, the linguistic analysis of intercultural discourse*. (pp. 217-244). Den Haag: John Benjamins.
- de Waard, P. (2003, 11 augustus). Ten strijde tegen de Angelsaksische drinkcultuur. *De Volkskrant*. Geraadpleegd op <http://www.volkskrant.nl/>
- Dörnyei, Z. (2007). *Research methods in applied linguistics: Quantitative, qualitative, and mixed methodologies*. Oxford University Press.
- Ellis, C., Adams, T. E., & Bochner, A. P. (2011). Autoethnography: an overview. *Historical Social Research/Historische Sozialforschung*, 36(4), 273-290.
- Elola, I., & Oskoz, A. (2008). Blogging: Fostering intercultural competence development in foreign language and study abroad contexts. *Foreign Language Annals*, 41(3), 454-477.
- Gray, K., Chang, S., & Kennedy, G. (2010). Use of social web technologies by international and domestic undergraduate students: implications for internationalising learning and teaching in Australian universities. *Technology, Pedagogy and Education*, 19(1), 31-46.
- Jackson, J. (2014). *Introducing language and intercultural communication*. Abingdon, UK: Routledge.
- Kinginger, C. (2013). Identity and language learning in study abroad. *Foreign Language Annals*, 46(3), 339-358.
- Lee, L. (2012). Engaging study abroad students in intercultural learning through blogging and ethnographic interviews. *Foreign Language Annals*, 45(1), 7-21.
- Spencer-Oatey, H., & Franklin, P. (2009). *Intercultural interaction, a multidisciplinary approach to intercultural communication*. UK: Palgrave Macmillan.
- Stangor, C., Jonas, K., Stroebe, W., & Hewstone, M. (1996). Influence of student exchange on national stereotypes, attitudes and perceived group variability. *European Journal of Social Psychology*, 26(4), 663-675.
- Teichler, U. (2004). Temporary study abroad: the life of ERASMUS students. *European Journal of Education*, 39(4), 395-408.
- Van Meurs, N. (2003). *Negotiations between British and Dutch managers: cultural values, approaches to conflict management, and perceived negotiation satisfaction* (dissertatie, Universiteit van Sussex).
- van Straaten, F. (2008, 19 maart). Ook de Britse vrouw zuipt zo veel ze kan. *NRC Handelsblad*. Geraadpleegd op <https://www.nrc.nl/>
- Zhu, H. (2014). *Exploring intercultural communication: Language in action*. London: Routledge.

Bijlage 2: Informatie over het corpus

Blog nummer	Aantal blogposts	geanalyseerde blogpost(s) & woordaantal	Datum publicatie	Duur verblijf	Locatie	Herkomst
1.1	8	“discriminatie!”: 518 woorden	9 februari 2011	Een semester	Birmingham	Nederland
1.2		“de eerste week”: 313 woorden	22 januari 2011			
2	10	“Aangenaam verrast door Manchester”: 1511 woorden	29 oktober 2006	Een semester	Lancaster	Nederland
3.1	8	“Botte boer tussen de Britten”: 531 woorden	26 juni 2014	Twee semesters	York	Nederland
3.2		“Fancy dress”: 428 woorden	3 juli 2015			
4.1	15	“Hey Love!”: 489 woorden	19 september 2011	Een semester	Leeds	Nederland
4.2		“En toen... was het stil”: 449 woorden	19 december 2011			
5	11	“Alweer een maand hier!”: 791 woorden	10 oktober 2005	Een semester	Manchester	Nederland
6	5	“De eerste paar dagen”: 431 woorden	15 september 2007	Een semester	Manchester	Nederland
7	9	“De eerst dagen op nieuw terrein!”: 906 woorden	13 januari 2009	Een semester	Edinburgh	Nederland
8	12	“Vakantieuitstapjes”: 1306 woorden	19 mei 2008	Twee semesters	Glasgow	Nederland
9	12	“Wat gaat de tijd SNEL!”: 1126 woorden	14 november 2011	Een semester	Londen	Nederland
10	13	“Onvoorspelbaar leven van een Erasmus student”: 436 woorden	26 september 2011	Een semester	Canterbury	Nederland
11	2	“Dutch vs Geordie”: 463 woorden	12 februari 2016	Een semester	Groningen	New Castle
12.1	46	“Intro Week 3: Family life is over”: 1017 woorden	28 augustus 2011	Twee semesters	Utrecht	Exeter
12.2		“Intro Week 1: Five days in”: 785 woorden	25 augustus 2011			

13.1	41	“alcohol prizes”: 561 woorden	5 december 2012	Twee semesters	Utrecht	Exeter
13.2		“Dutch carnaval”: 2335 woorden	27 februari 2012			
13.3		“UCU Proms in the Castle”: 768 woorden	5 maart 2012			
14	8	“Settling into my new life abroad and combating homesickness”: 1893 woorden	6 oktober 2014	Twee semesters	Amsterdam	Glasgow
15.1	32	Geen titel: 150 woorden	7 september 2013	Een semester	Den Haag	Birmingham
15.2		Geen titel: 195 woorden	28 oktober 2013			
16	34	“Eld cid 2012”: 341 woorden	21 augustus 2012	Twee semesters	Leiden	Bath
17	34	“Upcoming intro days”: 509 woorden	27 augustus 2012	Twee semesters	Leiden	Hexham
18.1	11	“Cowboy and Indian Party”: 197 woorden	20 februari 2013	Een semester	Groningen	Middlesex
18.2		“Week 1: exchange”: 320 woorden	9 februari 2013			
18.3		“The hangover”: 362 woorden	17 februari 2013			
19	1	“The Mole Diaries: Utrecht”: 2254 woorden	30 januari 2011	Twee semesters	Utrecht	Cambridge
20	7	“Groningen – Oktoberfest, and the unpronounceable island...”: 512 woorden	6 oktober 2009	Twee semesters	Groningen	Edinburgh

Links naar de *homepages* van de blogs:

- 1) http://sassgoesinternational.blogspot.nl/2011_01_01_archive.html
- 2) <http://www.davidjanssen.nl/blogs/Lancaster.php>
- 3) <https://www.wilweg.nl/ervaringen/blogs/verenigd-koninkrijk-york-heleen-vellekoop>
- 4) <http://charmainedrenth.waarbenjij.nu/reisverslagen/351309/leeds-verenigd-koninkrijk/1>
- 5) <http://jacobroex.waarbenjij.nu/reisverslagen/24452/mijn-eerste-reis/1>
- 6) <http://ltb.waarbenjij.nu/reisverslagen/112812/mijn-eerste-reis/1>
- 7) <http://mereldejong.waarbenjij.nu/reisverslagen/173881/mijn-eerste-reis/1>
- 8) <http://wiekehillen.waarbenjij.nu/reisverslagen/10599/mijn-eerste-reis/1>
- 9) <http://annemieketheloosen.waarbenjij.nu/reisverslagen/356133/studie-in-londen/1>
- 10) <http://lisamersie.waarbenjij.nu/reisverslagen/357939/lisa-s-canterbury-tales/1>
- 11) <http://www.groningenlife.nl/en/blogs/blog-talent>
- 12) <https://uculearninglog.wordpress.com/>

- 13) <https://diaryofanexchangestudent.wordpress.com/>
- 14) <https://glasgowuniversityabroad1415.wordpress.com/author/rhonavu/>
- 15) <http://emckinneyerasmus.tumblr.com/>
- 16) <https://theleidener.com/category/authors/anna/>
- 17) <https://theleidener.com/category/authors/emily/>
- 18) <http:// groningenexchange.blogspot.nl/>
- 19) <http://www.thirdyearabroad.com/dutch.html>
- 20) <https://edinburghexchanges.wordpress.com/author/naomitodd/>

Bijlage 3: sub-corpora

Sub-corpus 1

Blog nummer	Fragment nummer	Fragment
1.1	1	Afgelopen les hebben we onze docent even laten weten wat onze eerlijke mening was over de aparte manier van doen van de Engelse (Dood bier? [...])
	2	Binge drinking? [...]
	3	Het niet bestaan van de jurkjes van meisjes tijdens het uitgaan? [...])
1.2	1	Het nachtleven hier is heel anders als in Nederland. Geen gezellige kroegjes maar gigantische clubs.
2	1	Engelsen gaan vaak naar meerdere pubs op een avond [...]
	2	[...] en hebben een hele andere manier van cafés bezoeken en beleven dan wij. “Zij hanteren een andere stijl” [...] Easy Going is het twee-woordige sleutelwoord.
	3	“cheers mate”, “that’s quite alright”, “thank you”, de beleefdheid vliegt je om de oren.
	4	!!Waarschuwing: ik ga mij nu op dun ijs begeven door wat Engelse eigenschappen te generaliseren... neem dit niet al te serieus. !! [...] Zij voldoen slechts gedeeltelijk aan de vooroordelen die wij hebben van Engelse vrouwen:
	5	WEL = Ze drinken veel
	6	WEL = Als ze uitgaan, zijn ze vaak schaars gekleed
3.1	1	Het schijnt mij weleens toe dat het uitgaansleven voor velen een uitlaatklep vormt.
	2	En niet alleen voor studenten; jong en oud zijn op vrijdag en zaterdag in het centrum te vinden.
	3	Halverwege de middag beginnen sommigen al met schaamteloos gezuip; enkele uren later zwalken ze gillend, lachend, huilend over de straten. Pas bij schrikwekkende alcoholpromillages krijgen hun emoties de vrije loop.
3.2	1	Een verkleedfeestje voor een groep jongvolwassenen vond ik nog steeds een beetje raar [...]
	2	Al snel kwam ik erachter dat dit feestje geen uitzondering was. Britten houden ervan zich te verkleeden.
	3	Verjaardagsfeesten en house parties zonder thema zijn zeldzaam.
	4	Is het niet ‘Harry Potter’ of ‘Disney characters’, dan wel worden de gasten geacht zich op te doffen in black tie.
	5	Op woensdagavond worden vervolgens de successen gevierd of de verliezen verdronken op de zogenaamde sports socials.
	6	Iedere sport houdt een eigen social, waarbij de sporters zich via pubs/bars/andere plaatsen die al dan niet voor drinken bedoeld zijn (‘a cheeky pint’ in de bieb is erg populair) naar het eindpunt, het Mekka der sporters, begeven: Salvation, ook wel liefkozend Salvo genoemd. In deze club verenigen zich wekelijks alle sportteams van de University of York.
	7	Iedere sport verkleedt zich [...] elke week in een ander thema.
4.1	1	Voordat ik wegging heb ik dit al meerdere keren te horen gekregen, maar het is waar. Je kan hier echt elke dag in de week uitgaan, wanneer je maar wilt!
	2	Daarnaast zijn er zoveel feestjes, dat je haast niet meer weet waar je nou heen moet gaan.
	3	Voor mijn gevoel waren alle jongens al helemaal bezopen toen ik binnen kwam, [...]
	4	[...]en alle Engelse meiden hebben hier ladingen make-up op [...]
	5	[...] gekleed in korte jurkjes waarbij je hun kont bijna kan zien en/of hun borsten er zowat uitvallen. Tja, daar zal ik nog even aan moeten wennen.
4.2	1	Een voordeel: ’s nachts hoef ik de vele kots die er op straat ligt niet meer te ontwijken.
5	1	Nou is het zo dat internationals behoorlijk wat drank kunnen wegtikken, maar vergeleken met de Engelsen stelt het toch niet zoveel voor.

	2	Vooral de eerstejaars nemen het er goed van: volgens mij is iedereen hier minimaal vier keer in de week compleet van de planeet.
6	1	[...] maandag begint de Fresher week. Dit is een introductie week voor alle mensen die hier gaan studeren. Dit betekent dus... veel feestjes!
	2	Toen we weer in Manchester kwamen zijn we nog snel even naar een pub gegaan. En ja, het is waar wat ze over de engelsen zeggen. Die meiden zien er echt te erg uit. De rokjes zijn zo kort (voor zowel de smalle meiden als de stevigere meiden), dat je kan zien wat ze er onder aan hebben.
	3	De pubs sluiten hier al om 2 uur [...]
7	1	Vervolgens gingen ze zich omkleden om uit te gaan in de club waar heel Edinburgh zich verzameld op zondagavond. Wat de studente daar zag verbaasde haar hoog. (eigenlijk wist ze het wel, aangezien ze genoeg britse meiden in Zuid-Frankrijk had gezien als ze uit gingen)
	2	Maar toch, de meeste sletterige outfits die je maar kan bedenken!
	3	Het was die avond HEEL slecht weer, wind, koud en regen. Maar dat weerhield sommige dames er niet van om zonder panty in een minirokje op high heels buiten aan te komen ZONDER jas!
	4	Ook waren er sommige dames die geen rekening hielden met hun gewicht en zich in een te strakke en korte hotpants hijsde...(ehm..ja..don't picture it)
8	1	Het is wel grappig om te merken dat ze hier echt van die ontzettende Britse muziek draaien in clubs (Arctic Monkeys-achtige muziek).
9	1	Ze waren maar wat onder de indruk van het 'vrouwelijk-schoon' dat hier halfnaakt en rondborstig rondloopt.
	2	Wij vertelden ze dat ze half op hoeren lijken en dat ze misschien maar 5 pond kosten [...]
10	1	Ik moet nog een laatste ding kwijt dat me heel erg is opgevallen tijdens het uitgaan. Ik weet dat de Britse vrouwen een reputatie hebben. Het is echter nog veel erger dan ik had verwacht! Ik voel me af en toe net in een aflevering van Oh Oh Cherso... In pubs valt het nog mee, maar in de clubs is het net aapjes kijken.

Sub-corpus 2

11	1	2) Spending 3 hours getting ready IS acceptable in Newcastle
	2	3) Similarly, putting fake tan on is also totally acceptable (one of the guys embraced it to the full and joined me being tangoed for the first night out)
	3	8) Dutch dancing and Rest of the World dancing are very different, namely the Dutch like to wave their arms and legs in various directions at a pretty alarming speed; everyone else sort of head bobs and shuffles side to side.
	4	Going out as a Geordie in Groningen is not something I would advise, someone actually stopped me in the street and said 'WOW fake eyelashes! We wear those on Halloween!'
	5	No entry fees, [...]
	6	clubs are open all night, [...]
	7	cheap drinks, [...]
	8	questionable music, [...]
	9	and of course no effort in getting ready [...]
12.1	1	Here a beer is not the same as a pint at home. First of all, the measurement, it's not just that it is metric, so you would expect a half-litre of beer as equivalent to a pint. No, a beer is 20cl which is so much smaller.
	2	Plus they have a thing for head on their beer which I don't understand. I mean you want a tiny bit but here they go for about 5cm, sometimes more. More annoyingly when you say this is too much they think its fine. If it was the UK you'd get massacred for that kind of thing!

12.2	1	The pub crawl, in the evening, wasn't what it was supposed to be. The beer was free, but we only went to 3 bars in a long slow time. Plus there was no Dean present who I was told, and was hoping, would be there. [...] it was NOT a bar crawl. A bar crawl should involve at least 5 different venues, preferably with a pint in each (not 20 cl). Maximum time there should be an hour (and really the hour is only for the starting pub while you wait for everyone to arrive). Pub golf I think should be introduced as it has structure and so is easier to undertake.
13.1	1	The UK has a binge-drinking culture, and for many students this is also part of the reason they go to University.
	2	This means that in a student town every night (or in a non-student town every weekend) there are quite a few drunken bodies and pools of what had been drunk littering the street.
	3	Because of this our government heavily discourages any promotion of excessive, or binge, drinking. This means raising awareness of how many 'alcohol units' there are in different drinks, and how many you are recommended per day and week. Which means not one bottle of wine per student. This concept of units, I have discovered, is not known to the Dutch at all [...]
	4	I do think there is less vomiting at UC and defiantly no concept of "Tactical Chunder" or TC (this is where before you leave you make yourself throw up so you can then drink more later – for the record it is not something everyone does).
	5	I don't know why the UK is so different as there are plenty of students here who get just as plastered as we do at home.
	6	In essence the "drink-to-get-drunk" mentality is less prevalent [...]
13.2	1	Here as I vaguely mentioned before is a huge difference in cultures of which I think Britain is the only one who does it to the extent we do. Students dressing up. Recently there was even some overexaggerated article in the Daily Mail saying how Exeter Students Guild asked boys to calm down in blacking up and dressing as women. The Dutch need the excuse of Carnival to do that. Us, pretty much any student night.
	2	What's more as we are students, and unlike at Carnival when all generations join in, we are poor so we don't buy outfits from the fancy dress shop we make them ourselves!
	3	The extravaganza also had an annoying token system for drinks. What's wrong with cash? [...] we had to leave the street and make our way through a crowded bar in order to get tokens [...]
	4	I'm glad I went and saw how the Dutch celebrate the time before Lent, which contrary to what you would think is not with pancakes
13.3	1	Usually at the bar it is OK to go in the same clothes that you went to class, no one minds. Whilst this is refreshing from the having-to-change-to-your-evening-clothes mentality when heading out in Exeter, it's nice to dress up sometimes.
	2	However this did mean that I was a little disappointed when I saw what others had chosen to wear. Prom has a certain style of dress, the kind you can only wear to a fancy event. These were the kind I was expecting. Yet I guess as UCUers don't get to wear going out dresses to the bar they wear them to Prom instead. Essentially I felt a lot more shiny than others.
	3	[...] that is not what I thought of Prom. It was a fun night out it was just not what you imagine a Prom to be like. [...] I think I will stick to the more creative ones at Exeter such as the Adventure Ball (It is held in a children's soft play area!).
14	1	I love having those crazy Amsterdam nights out that last until 7am at some of the world's best nightclubs [...]
15.1	1	Although the fancy presentation was greatly appreciated I'm not sure that the 300% increase in price (in comparison with English vodka prices) can be justified.
	2	We got to Grote Markt around 11pm and were expecting the party to be in full swing but in typical dutch style everyone was still very civilised at this point, standing round chatting and looking as glamorous as ever.

	3	The only people dancing were the usual crazy middle aged people who go to clubs on their own.
	4	I find it quite bizarre that you are expected to give a donation to use the bathroom facilities at clubs/bars here [...]
15.2	1	In England I would never wear a rain coat to a club yet here practicality runs parallel with fashion [...]
16	1	the El Cid week is the equivalent to the UK's Fresher's Week. For five days Leiden is taken over by fresh new students in orange, spilling out from every bar in town.
	2	The necessity of beer seems to be a universal aspect of fresher's weeks across the globe.
17	1	But the regular ISN Incasa nights are there for when you want an awesome night in Leiden, with people you know, with a chance to make more international friends. The music is danceable, the drinks are affordable, and I'll be there on Friday as long as my feet hold up.
18.1	1	So tonight it's yet again another Themed party. Funnily enough, there wasn't many of them at my Freshers in London....it's either that or I just didn't attend them.
	2	[...] and they all organising pre-drinking parties [...]
	3	[...] then finally leaving to the club at 1am... [...]
18.2	1	get a bike [...] you ride to and back [...] from your nights out....no matter how pissed you may be. It's just the way.
18.3	1	One thing I noticed about the clubs here, and also in a lot of european clubs, is the entrances. You would never know that there were any clubs anywhere is Groningen, as the concept of putting a sign up so people know at least what it's called, seems to have slipped their minds!
19	1	being greeted by the 'interesting' dance moves pulled by the Dutch men. I can't even begin to describe this to you: you have to see it to truly get the full effect.
	2	Girls, Utrecht does not do dress-up: generally, the Dutch girls go very understated on a night out, usually just wearing jeans and a top.
20	1	[...] we sampled the charms of Schiermonnikoog's only pub/club 'Tox Bar', which proved to be a charming enough place, if not a bit bizarre in that you had to first line up and get tokens which could then be exchanged for beer at the bar.